

# آموزش در شعرهای جلوه‌گری

دکتر علی رؤوف



تاکنون در شماره‌های ۲ و ۴، دو شعر انگلیسی را همراه با ترجمه‌ی آزاد فارسی آن‌ها و فعالیت‌های مبتنی بر این اشعار در کلاس‌های درس، خوانده‌اید. این اشعار به این منظور در رشد آموزش ابتدایی منتشر می‌شوند که شما با کاربرد شعر به مثابه یک ابزار آموزشی کارآمد در کلاس درس، آشنا شوید. اصل انگلیسی شعرها هم به این منظور درج می‌شوند که همکاران محترم با توجه به متن اصلی، ترجمه‌ی ارائه شده و لغات معنی شده در زیر هر شعر و نیز مراجعه به لغت نامه‌ها، اندکی نیز در توسعه‌ی زبان انگلیسی خود بکوشند.

### نوارها

- روپوست زنبور عسل، نوار نوار
- پوست تن گورخر، نوار نوار
- پیراهن تازه‌ی من، داره نوار
- آبی و زرد و سفید، سبز بهار

اجرای این نمایش، لباس‌های جوراجور نواردار بپوشند و به صورت پانتومیم ادای موجوداتی را درآورند که نوارهای مشابه با لباسشان دارند و یا شکلک شخص دیگری را در بیاورند. اگر امکانات داشته باشید، می‌توانید پس از اجرای این نمایش در کلاس، به مدیر مدرسه پیشنهاد بدهید، نمایش در سالن بزرگ مدرسه، برای دانش‌آموزان دیگر هم به اجرا درآید.

- می‌پریم هوا، گورخرم تو کوهسارا
- وزوزو، وزوز می‌کنم با زنبورا
- پاورچین و پاورچین، ببر می‌شم
- نوار دارم، نوار دارم، مثل اونا

### Stripes

The bees have stripes<sup>1</sup> that cover them,  
The zebra have stripes too,  
My shirt has stripes that cover me,  
And they are red and blue.

I play that I'm a zebra wild,  
I buzz like I'm a bee,  
I sometimes stalk<sup>2</sup> like tigers do,  
My stripes do that to me.

by Martin Shaw

### زیرنویس

1. Strip: نوار، باریکه: نوار
  2. Stalk: پاورچین پاورچین نزدیک شدن، مغرورانه راه رفتن، شق و رق راه رفتن
- منبع: Teaching Pre K-۸، شماره‌ی ماه مه ۲۰۰۳.

### فعالیت آموزشی (ادبیات + هنر)

شعر را برای دانش‌آموزان بخوانید یا نوار صوتی را که آماده کرده‌اید، برایشان پخش کنید. اگر از پخش آهنگ ملایمی هم استفاده کنید، کار جذابیت بیشتری پیدا خواهد کرد. اگر بتوانید کپی شعر را به تک‌تک دانش‌آموزانتان بدهید، بهتر خواهد بود. بگذارید دو سه نفر از دانش‌آموزان هم با صدای بلند شعر را بخوانند. سپس موضوع شعر را به بحث و گفت و شنود بگذارید؛ این که وقتی خودشان یا آدم‌های دیگر، لباس‌های جوراجور یا مخصوص می‌پوشند، چه قدر زیبا، یا خنده‌دار، و یا مضحک می‌شوند. از آنان بخواهید، هر یک خاطره‌ی کوتاهی را که در این مورد دارد، بنویسد یا نقل کند. یا مطلبی را که در مجله، روزنامه یا کتابی با همین موضوع خوانده است، باز گو کند. (در این مورد، آن‌ها را مثلاً می‌توانید به داستان‌هایی مشابه رجوع دهید: رشد کودک، شماره ۴، دی ۸۶، داستان آرزوهای کوچک)

### پیشنهاد

می‌توانید نمایشی ترتیب بدهید و از دانش‌آموزان بخواهید، برای

